



CHAPITRE 64

Al-Taghābun : LA MANIFESTATION DES PERTES

(REVELE A MADĪNAH : 2 sections; 18 versets)

Ce chapitre non seulement avertit les incroyants des mauvaises conséquences de leurs actions mais il exhorte les croyants à poursuivre leur marche vers le progrès spirituel, sans permettre aux tentations terrestres de nuire à l'atteinte nécessaire de la perfection. Ce chapitre porte le titre approprié de *La Manifestation des pertes*, parce que, non seulement les incroyants réaliseront que leurs pertes se manifesteront un certain jour, mais les croyants connaîtront aussi la manifestation de ces pertes, s'ils se sont montrés négligents dans l'accomplissement de leurs obligations.

La première section, après avoir fait allusion au fait qu'Allāh est le Créateur des croyants de même que des incroyants, met les incroyants en garde contre les conséquences de leurs mauvaises actions le jour de la Résurrection. La deuxième section exhorte les musulmans à se montrer obéissants envers le Messager et à ne pas se laisser entraîner sur une mauvaise voie par les séductions terrestres.

Il y a divergence d'opinion quant à savoir si ce chapitre provient de Madinah ou de Makkah; la majorité opte pour la seconde hypothèse. La preuve intrinsèque montre qu'il s'agit de l'une des premières révélations de Madīnah.

SECTION 1 : L'avertissement aux incroyants

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Tout ce qu'il y a dans les cieux et tout ce qu'il y a sur la terre rend gloire à Allāh. Le royaume lui appartient, ainsi que la louange; et Il est le Possesseur du pouvoir sur toutes choses.

2 Et c'est Lui qui vous a créés, mais l'un de vous est incroyant et l'un de vous est croyant. Et Allāh est Celui Qui voit ce que vous faites.

3 Il a créé les cieux et la terre avec vérité, et Il vous a formés, ensuite Il a rendu vos formes agréables; et le lieu de séjour Lui appartient.

4 Il sait ce qu'il y a dans les cieux et sur la terre, et Il sait ce que vous cachez et ce que vous manifestez. Et Allāh est Celui Qui sait ce qu'il y a dans les coeurs.

5 Ne vous est-il pas parvenu l'histoire de ceux qui n'ont pas cru auparavant, qui ont alors goûté les mauvaises conséquences de leur conduite, et qui ont eu un douloureux châtement?

6 C'est parce que sont venus à eux leurs messagers avec des preuves claires, mais ils ont dit: Est-ce que des mortels nous guideront? Alors ils n'ont pas cru et se sont détournés, et Allāh est au-dessus de tout besoin. Et Allāh Se suffit à Lui-même, Glorifié.

7 Ceux qui ne croient pas pensent qu'ils ne seront pas ressuscités. Dis: Oui, par mon Seigneur! vous serez certainement ressuscités; alors vous serez certainement informés de ce que vous avez fait. Et cela est facile pour Allāh.

8 Alors croyez en Allāh et Son Messager et la Lumière que Nous

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحُدُودُ وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ①

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ
مُؤْمِنٌ ② وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ③
خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ
وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَرَكُمْ ④ وَ
إِلَيْهِ الْمَصِيرُ ⑤

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَ
يَعْلَمُ مَا تُسْرُونَ ⑥ وَمَا تَعْلَمُونَ ⑦
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِدَاتِ الصُّدُورِ ⑧

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُؤُا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ
قَبْلُ نَدَاؤُا أَوْ أَوْبَالَ أَمْرِهِمْ وَلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ⑨

ذَلِكَ يَأْتِيهِ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالُوا أَبَشَرٌ يَهْدُونَنَا
فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَعْنَى اللَّهُ وَاللَّهُ
عَنِّي حَمِيدٌ ⑩

رَعِمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُبْعَثُوا ⑪
قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ
بِمَا عَمِلْتُمْ ⑫ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ⑬

فَامْنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّورِ الَّذِي

avons révélée. Et Allāh est Celui Qui est au courant de ce que vous faites.

9 Le jour où Il vous rassemblera pour le jour du Rassemblement, c'est le jour de la Manifestation des pertes.^a Et celui qui croit en Allāh et fait le bien, Il lui enlèvera son mal et le fera entrer dans des Jardins où coulent des ruisseaux, pour y habiter pour toujours. C'est le grand accomplissement.^b

10 Et ceux qui ne croient pas et rejettent Nos messages, ce sont les compagnons du Feu, ils y restent; et mauvais est leur lieu de séjour.

أَنْزَلْنَا ط وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٩﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ
التَّغَابُنِ وَمَنْ يَأْتِ مِنَ اللَّهِ وَيَعْمَلْ
صَالِحًا يُكْفِرْ عَنْهُ سَبَأْتَهُ وَيُدْخِلْهُ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

SECTION 2 : Une exhortation

11 Aucune calamité ne survient sans la permission d'Allāh. Et celui qui croit en Allāh, Il guide son cœur. Et Allāh est Celui Qui connaît toutes choses.

12 Et obéissez à Allāh et obéissez au Messenger; mais si vous vous détournez, le devoir de Notre Messenger n'est que de livrer (le message) clairement.

13 Allāh, il n'y a d'autre Dieu que Lui. Et les croyants se fient à Allāh.

14 O vous qui croyez, sûrement parmi vos femmes et vos enfants il y a

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَمَنْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ وَاللَّهُ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ
تَوَلَّيْتُمْ فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا
الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ مِنْ أَرْوَاحِكُمْ

9a. *Taghābun* est dérivé de *ghahn*, qui signifie le fait de causer la perte d'un autre. Ce peut être en biens ou en jugement, et *ghabintu kadhā* signifie j'ai négligé la chose. *Yaum al-taghābun* est le jour de la Résurrection, à cause de la manifestation ce jour-là de la *ghabn* ou la perte (R).

Le jour de la Résurrection s'appelle le jour de *Taghābun* parce la perte qu'un homme subit est généralement cachée à ses yeux en cette vie, et sera manifeste le jour du Jugement.

9b. Remarque que celui qui agit avec vertu verra son mal lui être enlevé, parce qu'un changement se produit dans sa vie. Il n'y a aucun doute que, lorsqu'une transformation complète se produit dans la vie d'un homme, les conséquences du mal qu'il pourrait avoir fait antérieurement sont effacées.

de vos ennemis,^a alors prenez garde à eux. Et si vous pardonnez et endurez et oubliez, sûrement Allāh est Clément, Miséricordieux.

15 Votre richesse et vos enfants ne sont qu'une épreuve, et Allāh - auprès de Lui il y a une grande récompense.

16 Alors observez votre devoir envers Allāh autant que vous le pouvez, et entendez et obéissez et dépensez; cela est mieux pour votre âme. Et ceux qui sont sauvés de la cupidité de leur âme, ce sont ceux-là qui connaissent le succès.

17 Si vous mettez de côté une bonne portion pour Allāh, Il la doublera pour vous et vous pardonnera. Et Allāh est le Multiplicateur (de récompenses), Tolérant,

18 Celui Qui connaît l'invisible et le visible, le Puissant, le Sage.

وَأَوْلَادِكُمْ عِدَّةٌ لَكُمْ فَاَحْذَرُوا هُمْ
وَإِنْ تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَتَغْفِرُوا فَإِنَّ
اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ⑭

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللَّهُ
عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ⑮

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا
وَاطِيعُوا وَأَنْفِقُوا خَيْرًا لِّأَنْفُسِكُمْ
وَمَنْ يُوقِ شَهْرَ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑯

إِنْ تُقْرِضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ
لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ⑰

عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑱

14a. Parce que c'est le plus souvent pour sa femme et ses enfants qu'un homme agit mal envers les autres. Ainsi, dans certains cas la femme et les enfants deviennent des ennemis pour l'homme. Remarquer l'utilisation du mot *min*, qui montre que ce n'est qu'occasionnellement qu'un homme prend le mauvais chemin.